



HIPOGRAFIČKO POJAVLJIVANJE ČLANOVA OULIPO-A U PEREKOVOM ROMANU ŽIVOT UPUTSTVO ZA UPOTREBU

– odlomak iz pogl. LIX –

1 Tham **Douli** portant les authentiques tracteurs métalliques rencontrant trois personnes déplacées

2 Coppélia enseigne à **Noé l'art nautique**

3 Septime Sévère apprend que les négociations avec le **Bey n'aboutiront** que s'il lui donne sa soeur Septimia Octavilla

4 Jean-Louis Girard commente le célèbre sizain d'Isaac **Benserade**

5 Le Comte de Bellerval (der Graf von Bellerval), logicien allemand disciple de Luskiewicz, démontre en présence de son maître qu'une île est un espace **clos de berges**

6 Jules Barnavaux se repent de ne pas avoir tenu compte du **double avis** exposé dans les W.-C. du ministère

7 Nero Wolf surprend le capitaine Fier**abras forçant** le coffre-fort de la Chase Manhattan Bank

8 Le basset Optimus Maximus arrive à la nage à **Calvi**, notant avec satisfaction que le maire l'attend avec un os

9 „Le traducteur antipodaire“ révèle à Orphée que son **chant berce** les aninnaux

10 Livingstone, s'apercevant que la prime promise par Lord Ramsay lui **échappe**, manifeste sa mauvaise humeur

11 R. Mutt est recalé à l'oral pour avoir soutenu que Rouget de l'Isle était l'auteur **du Chant du départ**

12 Boriet-Tory boit **du Château-Latour** en regardant "l'Homme aux Loups" danser le fox-trot

13 Le jeune séminariste rêve de visiter **Lucques et T'ien-Tsin**

14 Maximilien, débarquent à Mexico s'**enfourne** élégamment onze tortillas

15 "Le posteur de rimes" exige que son fermier tonde la laine de ses moutons et que sa femme **la tisse**

16 Narcisse Follaninio, finaliste aux Jeux Floraux d'Amsterdam, ouvre un dictionnaire de rimes et **le lit au nez** des surveillants de l'épreuve

17 Zénon de Didyme, corsaire des antilles, ayant reçu de Guillaume III une forte somme d'argent, **laisse Curaçao** sans défense face aux hollandais

18 La Femme du Directeur de l'Usine de Rémoulage des Lames de Rasoir autorise sa fille à sortir seule dans les rues de Paris à condition que, quand elle descend le Boul'**Mich**, elle mette ailleurs que dans son corsage ses traveller's chèques

19 L'acteur Archibald Moon hésite pour son prochain spectacle entre Joseph d'**Arimathie ou Zarathoustra**

20 Le peintre Hutting essaye d'obtenir d'un inspecteur polyvalent des contributions une **péréquation** des ses impôts

21 Le docteur Lajoie est radié de l'ordre des médecins pour avoir déclaré en public que William Randolph Hearst, sortant d'une projection de Citizen **Kane, aurait monnayé** l'assassinat d'Orson Welles

22 Avant de prendre la malle de Hambourg, Javert se souvient **que Valjean** lui a sauvé la vie

23 Le géographe Lecomte, descendant le fleuve Hamilton, est hébergé par des Eskimos et pour les remercier offre une **caroube au** chef du village

24 Le critique Molinet inaugure son cours au Collège de France en esquissant avec brio le portraits de Vinteuil d'Elstir, de Bergotte et de **la Berma, riches mythes** de l'art impressionniste dont les lecteurs de Marcel Proust n'ont pas fini de faire l'exégèse.

*

1 Tam-**Duli posrće** noseći prave *mentalne traktore* i tom prilikom nailazi na tri neprilične osobe

2 **Noe** lako uči navigaciju kada mu je Kopelija učiteljica

3 Septimije Sever shvata da džabe **nabusito** pregovara sa begom, moraće mu dati za ženu svoju sestru Septimiju Oktavilu

4 Žan-Luj Žirar komentariše čuvenu pesmu u šest stihova Isaka de **Benserada**

5 Grof od Belerfala, nemački logičar, Lukaševićev učenik, pred svojim učiteljem koji sedi u **beržeri**, dokazuje da je ostrvo prostor omeđen obalama

6 Žil Barnavo, kome je pred nosom u WC-ima ministarstva stajala **tabla, vije** ljude da mu oprostite što nije primetio dva upozorenja

7 Kapetan Fijera**bra formalno** razvaljuje kasu Čejz Menhetn banke u trenutku kad nailazi Nero Volf

8 Baset Optimus Maksimus stiže plivajući u **Kalvi, no** bio je radostan što ga gradonačelnik čeka sa koskom

9 „Prevodilac iz drugog sveta“ otkriva Orfeju da njegova pesma može učiniti da divlja zver postane poslu**šan bersoj**.

10 Livingston primećuje da mu izmiče nagrada koju mu je Lord Remzi obećao i kao ovca koja preboljeva **šap manifestuje** svoju rđavu narav

11 R. Mata je na maturalnom ispitu oborio **diša nezadovoljan** njegovom tvrdnjom da je Rože Delil autor *Pesme o odlasku*

12 Borije-Tori cedi „**šato-latur**“ dok gleda „Čoveka vuka“ kako igra fokstrot.

13 Mladi seminarista priželjkuje **Tjencin** i Luku da poseti

14 Maksimilijan, čim se iskrcao u Meksiku, **furne lepo** da pojede jedanaest tortilja

15 „Stihoklepac“ nalaže seljaku da ostriže vunu sa ovce, „a **vala ti, srce** upredi je“, reče svojoj ženi

16 Narcis Folaninio, finalista na izložbi cveća u Amsterdamu, šta ono beše, **lale li, o ne**, pronađe u rečniku rima i pročita ih sudijama

17 Zenon od Didima, gusar sa Antila, kada je od Vilhelma III dobio pozamašnu sumu novca, kao da žuri na **ples, Kirasao** ostavlja Holanđanina bez odbrane.

18 Žena direktora Fabrike za izlivanje sečiva za brijače dopušta svojoj kćeri da se sama kreće ulicama Pariza pod uslovom da dok silazi niz Bul Miš travelers čekove stavi u grudnjak i dug**meta** jako pažljivo zakopča

19 Glumac Arčibald Mun, njegov dom**et ju** zbuni, dvoumi se da li da mu sledeća uloga bude Josif od Arimateje ili Zaratustra

20 Slikar Hating je za poreske stop**e re**kao: ubediću finansijskog inspektora da ih snizi

21 Doktor Lažoa je izbrisan iz lekars**ke no**menklature zato što je javno izjavio da je Vilijam Randolf Herst, po izlasku sa projekcije *Građanina Kejna*, bio spreman da plati za ubistvo Orsona Velsa

22 Uzimajući paket iz Hamburga, Žaver se setio dre**ke Val**žana dok mu je spasavao život

23 Geografa Lekonta, kada se spustio niz reku Hamilton, ugošćuju Eskimi, a on u znak zahvalnosti seoskom poglavici poklanja čašu sa zlatnim **rubom**

24 Kritičar Moline drži kurs na Kolež de Fransu i tom prilikom veličanstveno skicira portrete Venteja, Elstira, Bergota i Berme, baš **mitova** impresionističke umetnosti, koje čitaoci Marsela Prusta još nisu protumačili.¹

¹ Žorž Perek, *Život uputstvo za upotrebu*, prevela Svetlana Stojanović, Plato, 1997, str. 349-350.